ITINERARIO GIALLO - KM 12 (fondo sterrato)

LUNGO LE VIE ALZAIE

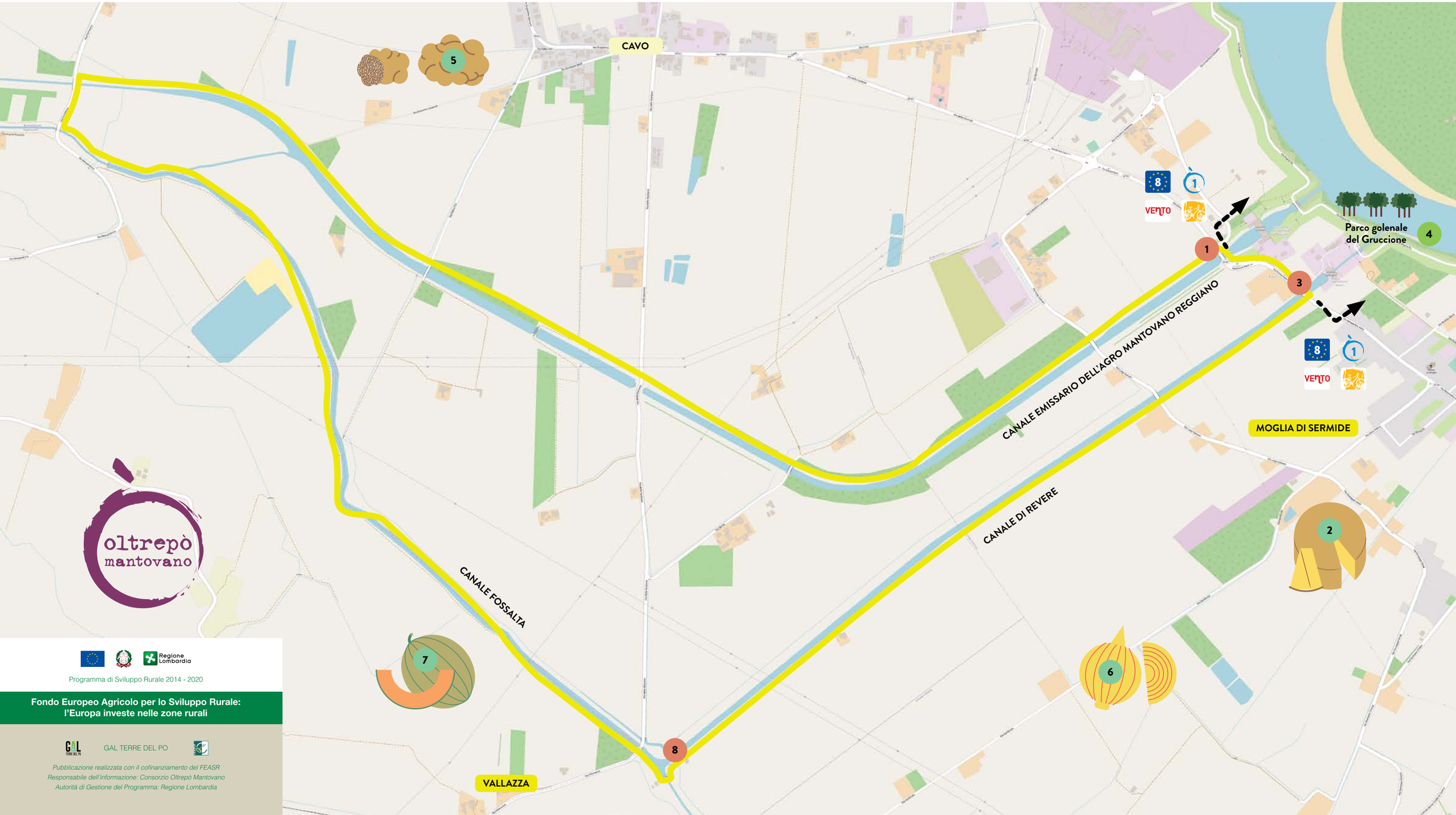
ITINERARI CICLABILI NELL'OLTREPÒ MANTOVANO

Moglia di Sermide, Canale di Revere, Chiavica Vallazza, Canale Fossalta, Canale emissario dell'Agro Mantovano-Reggiano

LEGENDA

- ITINERARI CICLOTURISTICI DELL'OLTREPÒ MANTOVANO
- EuroVelo 8 / Mediterranean Route Cadice-Cipro
- CICLOVIA VENTO Venezia-Torino
- CICLOVIA DEI PARCHI DELL'OLTREPÒ MANTOVANO

Regione Lombardia
Provincia di Mantova



oltrepò mantovano

Programma di Sviluppo Rurale 2014 - 2020

Fondo Europeo Agricolo per lo Sviluppo Rurale: l'Europa investe nelle zone rurali

GAL TERRE DEL PO

Pubblicazione realizzata con il cofinanziamento del FEASR
Responsabile dell'informazione: Consorzio Oltrepò Mantovano
Autorità di Gestione del Programma: Regione Lombardia

Visita l'Oltrepò mantovano in bicicletta, scoprirai un territorio unico caratterizzato da un secolare rapporto dell'uomo con l'acqua, testimoniato dalle potenti arginature del Po e del Secchia e da impianti idrovori monumentali, dalla figura di Matilde di Canossa, cui si deve l'edificazione di abbazie e pievi millenarie, da un'agricoltura di eccellenza che ha preservato ambienti naturali di notevole rilevanza, e dalla marginalità delle terre di confine, crocevia di genti e di saperi. Gli oltre 470 chilometri di itinerari cicloturistici dell'Oltrepò mantovano innervano questo microcosmo congiungendo paesi e frazioni, edifici storici, musei, manufatti idraulici, parchi e riserve naturali, punti vendita aziendali, ristoranti, agriturismi e alberghi, innestandosi alle più importanti dorsali ciclabili nazionali (Ciclovia del Sole e VENTO) e internazionali (EuroVelo 7 ed EuroVelo 8).

Visit the Oltrepò Mantovano by bicycle. You will discover a unique place characterized by a centuries-old relationship between man and water, as evidenced by the powerful embankments of the Po and the Secchia rivers and their monumental pumping stations; by the figure of Matilde di Canossa, to whom we owe the construction of millenary abbeys and parish churches; by an agriculture of excellence that has preserved natural environments of considerable importance; and by its borderlands, a crossroads of people and knowledge. The more than 470 kilometers of bicycle touring itineraries of the Oltrepò Mantovano permeate this microcosm connecting villages and hamlets, historic buildings, museums, hydraulic works, parks and nature reserves, hotels and B&Bs, farm shops, and restaurants while joining the most important national (Ciclovia del Sole and VENTO) and international (EuroVelo 7 and EuroVelo 8) cycle paths.

1 Stabilimento idrovoro "La Gonzaghese"

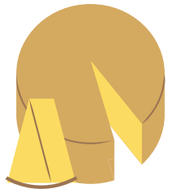
"La Gonzaghese" pumping station

Il complesso impianto idrovoro a più corpi con due spettacolari ciminiere ai lati, costruito dall'ing. Luigi Villoresi, è un capolavoro architettonico di ingegneria idraulica del primo Novecento che consentì la bonifica di oltre 33.000 ettari, e dal 1907 protegge il territorio dagli allagamenti. È gestito dal Consorzio di Bonifica Terre dei Gonzaga in Destra Po.

The complex multi-body drainage plant with two spectacular chimneys on the sides, built by the engineer Luigi Villoresi, is an architectural masterpiece of hydraulic engineering of the early twentieth century that consents to the reclamation of over 33,000 hectares, and since 1907 protects the territory from flooding. It is managed by the Consorzio di Bonifica Terre dei Gonzaga in Destra Po.

2 Parmigiano-Reggiano

Parmigiano-Reggiano



I PRIMI CASEIFICI - All'inizio del XII secolo cominciarono a sorgere i caselli, edifici adibiti alla raccolta e al riposo del latte e al suo riscaldamento per la produzione del formaggio. Di piccole dimensioni, circa 30-40 metri quadri, avevano pianta quadrata o rettangolare. I caselli sono stati utilizzati per la produzione del formaggio Parmigiano Reggiano fino agli anni Cinquanta.

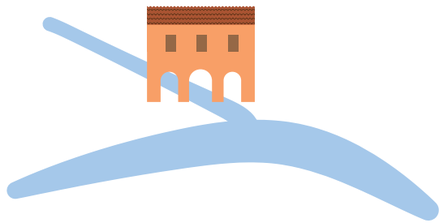
THE FIRST DAIRIES - At beginning of the twelfth century, the first traditional dairies were built, buildings used to collect and hold milk, as well as heat it for cheese production. Small in size, about 30-40 square metres, they were usually square or rectangular in shape. The traditional dairies were used for the production of Parmesan until the end of the 1950s.

3 Impianto idrovoro bonifica di Revere

Revere pumping station

Venne ultimato nel 1926 nell'ambito della Bonificazione di Revere allo scopo di riversare nel Po le acque dei territori dell'Oltrepò posti a destra del fiume Secchia. Le acque giungono all'impianto attraverso il Cavo Diversivo che in corrispondenza della Chiavica Vallazza intercetta la Fossalta: l'antico canale che sin dal 1400 drena gran parte del territorio.
La struttura sorge a due passi dall'impianto "La Gonzaghese" e la collocazione non è casuale se si pensa che nella località di Moglia (il cui significato è "luogo invaso dall'acqua") già nel rinascimento venne edificato un importante manufatto per lo scarico in Po delle acque del territorio denominato Chiavicone di Moglia.
L'impianto idrovoro appartiene al Consorzio di Terre dei Gonzaga in Destra Po.

It was completed in 1926 as part of the Revere reclamation to pour the waters of the Oltrepò territories to the right of the Secchia river into the Po. The waters reach the station through the Cavo Diversivo that, in correspondence with the Chiavica Vallazza, intercepts the Fossalta: the ancient canal that has drained much of the territory since 1400.
The structure is located a stone's throw from the "La Gonzaghese" pump station. The location is not accidental if we consider that in the locality of Moglia (which means "place invaded by water") already existed, since the Renaissance, an important artifact called Chiavicone di Moglia, built to discharge the waters of the territory into the Po. The drainage plant belongs to the Consortium of Terre dei Gonzaga in Destra Po.



4 Parco golenale del Gruccione

Gruccione Nature Park

Situato nel comune di Sermide e Felonica, all'estrema propaggine sud-orientale della Lombardia, il Parco deve il proprio nome all'insediamento della prima colonia di gruccioni lungo il Po mantovano. L'area protetta, istituita nel 2004, si estende su una superficie di 552 ettari costituiti in gran parte da ambienti golenali e vaste isole fluviali. Al suo interno è riscontrabile il tipico assetto paesaggistico del medio corso del Po, costituito da centri abitati addossati all'argine maestro, attracchi fluviali, terreni agricoli in golene chiuse, pioppeti, boschi igrofili insediatisi spontaneamente in cave abbandonate, lanche e vasti sabbioni. Di rilievo l'Oasi naturalistica "Digagnola", il centro di educazione ambientale "La teleferica", gli impianti idrovori dei primi del Novecento in località Moglia e il parco fluviale di Felonica.

Located on the village of Sermide e Felonica, on the south-east edge of Lombardy, the park owes its name to the first colony of bee-eaters nesting along the Mantuan Po river. The park extends over an area of 522 hectares, made up largely of flood plains and huge river islands. Inside it you will find a landscape typical of the middle course of the Po, made up of inhabited areas along the main embankment, river docks, agricultural areas on the flood plains, poplar woods and wetland woods which have spontaneously settled in abandoned quarries, oxbow lakes and huge sandy areas. Of note is the "Digagnola" nature area, the "Teleferica" environmental education Centre, the drainage system of Moglia built in the early 1900s and the river public park of Felonica.

5 Tartufo

Truffle

Il tartufo è un fungo sotterraneo che cresce in simbiosi con le radici di diverse specie arboree che gli attribuiscono sapori e profumi caratteristici. Felice combinazione di suolo e clima, l'Oltrepò mantovano, in particolare i terreni alluvionali tra Quistello e Felonica, è una tartufaia naturale per il più pregiato dei tartufi il *Tuber magnatum* Pico o tartufo bianco.

A truffle is an underground fungus that grows in symbiosis with the roots of various tree species that give it distinctive flavors and aromas. A happy combination of soil and climate, the Oltrepò Mantovano, particularly the alluvial soils between Quistello and Felonica, is a natural truffle ground for the most prized of truffles, the Tuber magnatum *Pico or white truffle.*

6 Cipolla

Onion

La cipolla di Sermide o Paglierina, si semina in autunno e si raccoglie in estate, e la Dorata Invernale, invece, si semina in primavera e si raccoglie fra luglio e agosto. La cipolla Paglierina è alla base della ricetta tradizionale del tiròt di Felonica che nel 2013 è diventato presidio Slow Food con lo scopo di salvaguardare e riattivare la coltivazione della cipolla tipica, promuovere la filiera locale che collega i fornai alle aziende agricole e difendere l'unicità attraverso un disciplinare condiviso.

The Sermide and Straw varieties of onion are grown in the Oltrepò mantovano. They are sown in autumn and harvested in summer. The winter Golden variety is also grown, but it is sown in spring and harvested between July and August. The Paglierina onion is the foundation of the traditional tiròt di Felonica recipe that, since 2013, has been protected by Slow Food with the aim of safeguarding and re-establishing local onions, promoting the local supply chain that connects bakers to farmsand defending the uniqueness through a shared effort.

7 Melone

Cantaloupe

Le condizioni del terreno argilloso e il clima sono da sempre ideali per la coltivazione di questo ortaggio che oggi rientra anche nei confini del marchio IGP. Le caratteristiche sensoriali del melone mantovano richiamano quelle del territorio, il così detto "timbro olfattivo" comprende profumi di fungo, polpa di anguria, timo, tiglio, zucchina.
La polpa è succosa, dolce, il colore va dal giallo-arancio al salmone perché contiene quantità elevate di beta-carotene (azione antiossidante e provitaminica) e vitamina C.

The condition of the local clay soil and climate have always been ideal for the cultivation of this fruit, and today it is classified under protected geographical indication Oltrepo Mantovano. The sensory characteristics of the melone mantovano (cucumis melo) recall those of the land, the so-called olfactory stamp includes aromas of mushroom, watermelon flesh, thyme, lime, courgette... The flesh is juicy and sweet, the colour ranges from yellow-orange to salmon pink as it contains high amounts of beta-carotene (provitamin and antioxidant) and vitamin C.

8 Chiavica Vallazza

Chiavica Vallazza

La chiavica Vallazza divide il canale Fossalta, risalente al XV secolo, in due tratti storicamente noti come Fossalta Superiore e Fossalta Inferiore. La Fossalta Superiore raccoglie le acque dei comprensori di Quistello e Revere che già nel 1500 venivano scaricate in Po attraverso il Chiavicone di Moglia.
La Fossalta Inferiore, invece, raccoglie le acque del comprensorio di Sermide che dal 1400 erano scaricate in Po tramite la Chiavica di Quatrelle.
Oggi all'altezza della Chiavica Vallazza parte il Cavo Diversivo che convoglia le acque della Fossalta Superiore all'impianto idrovoro della Bonifica di Revere. Mentre le acque della Fossalta Inferiore vengono convogliate all'impianto delle Pilastresi a Malcantone di Bondeno. La chiavica Vallazza appartiene al Consorzio della bonifica Burana.

The Chiavica Vallazza ("chiavica" means sluice) divides the Fossalta canal, dating back to the 15th century, into two historical sections known as Fossalta Superiore and Fossalta Inferiore. The Fossalta Superiore collects the waters from the Quistello and Revere districts that since 1500 have been discharged into the Po through the Chiavicone di Moglia.
The Fossalta Inferiore, on the other hand, collects the waters of the Sermide area that since 1400 have been discharged into the Po through the Chiavica di Quatrelle. Nowadays, the Cavo Diversivo canal, which begins in the vicinity of Chiavica Vallazza, conveys the waters of the Fossalta Superiore to the Reclamation of Revere drainage system, while the waters of the Fossalta Inferiore are conveyed to the Pilastresi station in Malcantone di Bondeno. The Chiavica Vallazza belongs to the Burana Reclamation Consortium.

Consorzio Oltrepò Mantovano

Sistema Parchi Oltrepò Mantovano

INFO: CONSORZIO OLTREPÒ MANTOVANO
via Martiri di Belfiore, 7 - Quistello (MN)
tel. 0376.1950038 - turismo@oltrepomantovano.eu
www.oltrepomantovano.eu

GAL TERRE DEL PO

PO GRANDE

Riserva MAB UNESCO del tratto medio padano del fiume Po

RETE PICCOLI MUSEI OLTREPÒ MANTOVANO